

Basic Resources for Old Testament Textual Criticism at the Goddard Library

Updated by Jim Darlack June 28, 2011

1. Hebrew

a. Dead Sea Scrolls

i. English

1. **Dead Sea Scrolls Bible: The Oldest Known Bible* **Ref. BS895 .A24 1999** (see footnotes for differences between DSS, MT and LXX)

ii. Hebrew critical text

1. **The Biblical Qumran Scrolls: Transcriptions and Textual Variants* **Ref. BS1136 .B52 2010** (This volume collects all Hebrew fragments of biblical texts, and arranges them in canonical order along with footnotes highlighting differences with the MT and LXX. Keep in mind that in Isaiah, you will need to consult 1QIsa^a and the other fragments ^[b,c,d,etc.] separately. The full text of 1QIsa^a [all 66 chs.] is presented first, followed by the other fragments. Consult DJD for Greek & Aramaic texts, *peshet*/'expanded' texts, or texts found in other sites near the Dead Sea, e.g. Murabbat, Nahal Hever.)
2. Discoveries in the Judaean Desert (DJD) **Ref. BM487 .A05 1955** (multi-volume; see especially pp. 185-201 in the Index [vol. 39] for a list of documents for each passage of the OT and pp. 167-183 in the index for the volumes which contain each document.) While *The Biblical Qumran Scrolls* volume (above) covers most of the material in the DSS, this series is still important, as it contains photos of the manuscripts and descriptions of each manuscript's characteristics.

iii. Indices & Concordances

1. *A Catalog of Biblical Passages in the Dead Sea Scrolls* / D. L. Washburn **Ref. BS1099 .H4 .W37 2003b** (lists all passages covered in the DSS, including some passages quoted in non-biblical texts; gives brief summary of characteristics)
2. Index volume of the Discoveries in the Judaean Desert - **Ref. BM487 .A05 1955 v. 39** (see above)
3. Abegg, Martin G., Jr., et al. *Dead Sea Scrolls Concordance: Volume Three, the Biblical Texts from the Judaean Desert*. 2 Parts. **Ref. Oversized BM487 .A72 2003 v.3 pts. 1 & 2.**
4. Wise, Abegg & Cook, *The Dead Sea Scrolls: A New Translation*. 2nd ed. contains an index to OT citations & allusions in the non-biblical scrolls. **Ref. BM487 .A3 2005.**

b. Aleppo Codex

i. Photos online at <http://www.aleppocodex.org/>

ii. Unicode text available at:

<http://www.crosswire.org/study/parallelstudy.jsp?del=all&key=Gen&add=Aleppo> (Note that the actual Aleppo text was badly damaged in a fire, and that the electronic text available on the web has many places where the text is only a reproduction of the Leningrad Codex.)

c. Leningrad Codex facsimile edition (photos): **Oversize Ref. BS715.5 .L46 1998**

d. *BHK* / Kittel (predecessor of BHS) **Ref. BS715 1968**

Note that the BHK has a two-part apparatus. The upper apparatus notes minor variants and comments, but the lower notes more significant variants and comments.

e. *BHS* / *Biblia Hebraica Stuttgartensia* **Ref. BS715 1977**

To decipher the apparatus consult the following helps:

1. *Understanding BHS: A Manual for the Users of Biblia Hebraica Stuttgartensia*, 3rd ed. / R. Wonneberger **Ref. BS715 2003**
2. *A Simplified Guide to BHS* / W. R. Scott **Ref. BS715 1977f**

f. *BHQ* / *Biblia Hebraica Editio Quinta* (successor to *BHS*) **Ref. BS715 200x** (This edition is a multi-volume edition that contains both the Massoretic text, a critical apparatus and commentaries on the Massorah and critical apparatus. It is incomplete.)

g. Hebrew University Bible; Isaiah ("diplomatic text" based on Aleppo Codex); Isaiah shelved at **Ref. 715 1975 .I7**; Ezekiel shelved at **Ref. BS1542 .G67 2004**. Library does not own Jeremiah vol.

h. Samaritan Pentateuch (von Gall's edition)

i. In print: **Ref. BM920 1966**

2. Septuagint / LXX

a. English Translations

i. *NETS* – *New English Translation of the Septuagint* (new trans. replaces Brenton)

1. Online <http://ccat.sas.upenn.edu/nets/edition/>

2. In print **Ref. BS742 .P54 2007**
- ii. Brenton (old translation of Vaticanus; ca. 1851) **Ref. BS742 .B74 1986** (in BibleWorks [LXE])
- iii. Thomson (older translation; ca. 1808) **Ref. BS742 .T42 1954**
- b. Greek Texts
 - i. Rahlf – *Septuaginta* (editio altera) with Robert Hanhart **Ref. BS741 .R3 2006** (the base text is used in most electronic editions of the Septuagint, e.g. BibleWorks, Logos, etc.)
 - ii. Cambridge – *The Old Testament in Greek* (especially helpful for historical books, as they are not yet published in the Göttingen edition; 1.1. Genesis; 1.2. Exod, Lev; 1.3. Num, Deut; 1.4. Josh, Jdgs, Ruth; 2.1. 1+2 Sam; 2.2. 1+2 Kgs; 2.3. 1+2 Chronicles; 2.4. 1 Esdras, Ezra-Nehemiah; 3.1. Esther, Judith, Tobit)
 1. Online: Search for *old testament greek vaticanus* on <http://www.archive.org>.
 2. In print: Shelved in boxes at **Ref. BS741 .B7 1906** (multi-volume)
 - iii. Göttingen – **Ref. BS741 .A35** (multi-volume; but most thorough apparatus) The following volumes are available: *Gen-1; Exod-2.1; Lev-2.2; Num-3.1; Deut-3.2; Ruth-4.3; 1 Esd-8.1; Ezra,Neh-8.2; Esth-8.3; Jdt-8.4; Tob-8.5; 1,2,3 Macc-9.1,2,3; Ps,Odes Sol-10; Job-11.4; Wis-12.1; Sir-12.2; Twelve Prophets-13; Isa-14; Jer,Bar,Lam,Ep Jer-15; Ezek-16.1; Sus,Daniel,Bel-16.2*
 - iv. CCAT An online compilation of variants from Cambridge and Göttingen LXX is in production at UPenn, but it is difficult read: <http://ccat.sas.upenn.edu/gopher/text/religion/biblical/lxxvar/>
 - v. Swete (the shorter “Cambridge LXX”)
 1. Online: <http://www.ccel.org/s/swete/?show=worksBy>
 2. In print: **Circ. BS741 .S95 1887** (multi-volume)
 - vi. Parallel LXX/MT arranged word per word (by Tov & Polak)
 1. Online: <http://ccat.sas.upenn.edu/gopher/text/religion/biblical/parallel/>
 2. BibleWorks, Accordance and Logos also have electronic editions. The BibleWorks edition allows one to search Hebrew & Greek “equivalents”.
- c. Hexapla (Field’s edition)
 - i. In print: **Ref. BS760 .F53 1964** (2 vols.)
- d. Introductions
 - i. Silva & Jobes, *Invitation to the Septuagint*, **Ref. BS744 .J63 2000**
 - ii. Marcos, *Septuagint in Context*, **Ref. BS38 .F4713 2000**
- e. Commentaries
 - i. Septuagint Commentary Series (library owns volumes on Genesis, Joshua, Ezekiel, Tobit, 3 and 4 Maccabees; shelved by OT book).
 - ii. Ottley’s translation and commentary on *The Book of Isaiah According to the Septuagint* is available at <http://www.archive.org/details/IsaiahAccordingToTheSeptuagint>
- f. Concordances, Indices & Lexicons
 - i. Hatch & Redpath, *Concordance to the Septuagint* 2nd ed. **Ref. BS1122 .H3 1998.**
 - ii. Muraoka, *A Greek-Hebrew/Aramaic Two-Way Index to the Septuagint* **Ref. BS1122 .H32 .M872 2010.**
 - iii. Muraoka, *Greek-English Lexicon of the Septuagint* **Ref. PA7812 .M87 2009.**
 - iv. Lust, et al. *A Greek-English Lexicon of the Septuagint* **PA781 .L875 1992.**

3. Aramaic

- a. English
 - i. The Aramaic Bible (ed. M. McNamara) **Ref. BS709.2 .A72 1987** (multi-volume) Note that for the Pentateuch, there are three different targumic texts, each with their own “personality”: *Pseudo-Jonathan*, *Onkelos* & *Neofiti*. Most other books of the OT (besides the Pentateuch) are covered by this series. The historical books of the OT are in the volume labeled “Former Prophets.” It is by far the first translation you should consult. Expansions and additions to the MT are typically rendered in *italics* with footnotes describing differences. Consult introductions to each volume for proposed manuscript dates and value for textual criticism.
 - ii. Diez Macho, English & Spanish translations of *Targum Neofiti* only **Ref. BS1224 .A76 1968** (multi-volume)
 - iii. Online (<http://targum.info/?p=16>) texts covered below:
 1. Pentateuch - *Targum Pseudo-Jonathan* and *Onkelos* (an 1892 translation by J. W. Etheridge) **Ref. BS1223.**
 2. Targumim to the Megilloth
 - a. Song of Songs: A Translation by Jay C. Treat

- b. Ruth: A translation by Samson H. Levey
- c. Lamentations: A translation by Christian M. M. Brady
- d. Targum Psalms (a new translation by Edward M. Cook, 2001)
- b. Aramaic Text
 - i. Comprehensive Aramaic Lexicon (CAL)
 - 1. Online: <http://cal1.cn.huc.edu/> - This resource has a number of helpful tools, including a means of searching for Hebrew reflexes of Aramaic words.
 - 2. Several software packages have the targumic texts represented by the CAL, including: BibleWorks [TAR, etc], Libronix, and Accordance. (Accordance has full parsing of all forms, and an English translation is in production.)
 - ii. Sperber **Ref. BS709 1959** (multi-volume, with apparatus)
 - iii. Diez Macho (Targum Neofiti only) **Ref. BS1224 .A76 1968** (multi-volume)

4. Syriac

- a. English
 - i. Lamsa
 - 1. Online <http://www.aramaicpeshitta.com/OTtools/LamsaOT.htm>
 - 2. Print **Ref. BS195 .L35 1968**
- b. Syriac
 - i. Critical Ed. **Ref. BS711 1972** (multi-volume)
 - ii. Online (with parsing, lemmatization & transliteration): Comprehensive Aramaic Lexicon <http://cal1.cn.huc.edu/>
 - 1. Once there, select "Search the CAL textual databases."
 - 2. Select "Text Browse."
 - 3. Select "Syriac" and then press "Submit Query."
 - 4. The Syriac OT starts at the line labeled "62001 P Gn."
- c. Introduction
 - i. Weitzman, *The Syriac Version of the Old Testament: An Introduction* **Ref. BS714 .W45 1999**

5. Latin

- a. English
 - i. Douay-Rheims **Ref. BS180 1911** (also in BibleWorks [DRA])
 - ii. Knox **Ref. BS195 .K776 1954**
- b. Latin Text
 - i. Vulgate
 - 1. Main critical text: *Biblia Sacra Iuxta Vulgatam Versionem* **Ref. BS75 1994**
 - ii. Online translation tools:
 - 1. Vulsearch (<http://vulsearch.sourceforge.net/>) a free program based on Words (see below). It provides parsing & lemmatization for the Latin text.
 - 2. Words (by William Witaker; <http://www.archives.nd.edu/cgi-bin/words.exe>) look up Latin words to find English definitions & grammatical data.
 - 3. Latin Vulgate.com (<http://www.latinvulgate.com/>) provides Vulgate text with Douay-Rheims presented in parallel.

6. Textual Commentaries

- a. *Critique textuelle de L'Ancien Testament* (Textual commentary on the OT in French) **Ref. BS1136 .C74** (multi-volume). Don't be too intimidated by the French, you can always try to work through it with Google Translate!
- b. *Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project* (Offers textual commentary on the OT books in English. As the title states, it is "preliminary.") **Circ. BS1135 .U55** (multi-volume)
- c. *BHQ* (see above)
- d. Note multiple critical commentaries, especially the Hermeneia and Word Biblical Commentary series, for notes on textual criticism—the quality of which varies from volume to volume.
- e. The "Septuagint Commentary Series" is being released slowly (in **Ref** shelved with other commentaries on each OT book; see above under Septuagint / LXX)
- f. The Textual Criticism and the Translator Series offers *A Handbook on Isaiah* **Ref. BS1515.2 .W22 1997** and *A Handbook on Jeremiah* **Ref. BS1525.52 .W33 2003** containing textual commentary.

7. Other resources:

- a. Commentaries: Check critical commentaries (WBC; Hermeneia; ICC; Anchor) for the textual history of individual books. Some commentaries have a detailed discussion of textual issues.
- b. Brotzman, *Old Testament Textual Criticism: A Practical Introduction* **Ref. BS1136 .B765 1994** (general introduction to OT textual criticism)
- c. McCarter, *Textual Criticism: Recovering the Text of the Hebrew Bible* **Ref. BS1136 .M38** (this introduction has a very helpful appendix which describes briefly the characteristics of the textual witnesses for each book of the OT.)
- d. Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, 2nd rev. ed. **Ref. BS1136 .T6813 2001** (an advanced introduction to OT textual criticism)
- e. Würthwein, *The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica* **Ref. BS1136 .W813 1979** (another helpful introduction)
- f. Soulen & Soulen, *Handbook to Biblical Criticism*, 3rd ed. **Ref. BS511.3 .S68 2001** (helpful for definitions of unfamiliar and esoteric terms)
- g. Murphy, *Pocket Dictionary for the Study of Biblical Hebrew*, **Ref. PJ4554 .M87 2003**
- h. Patzia & Patrotta, *Pocket Dictionary of Biblical Studies*, **Ref. BR600.3 .P38 2002**
- i. Emanuel Tov, "Electronic Resources Relevant to the Textual Criticism of Hebrew Scripture" *TC: A Journal of Biblical Textual Criticism* 8 (2003) <http://purl.org/TC/vol08/Tov2003.html> (an excellent [though outdated] collection of links to many Old Testament texts online)
- j. David Instone-Brewer's *WWW Links for Biblical Studies* has an excellent collection of links http://www.tyndalehouse.co.uk/links_Biblical.htm